

Szerződés száma Szerződés száma
Központi: 607 /2013. KSz.

Vertragsnummer Vertragsnummer
Zentral: /2013 KSz

ADÁS-VÉTELI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK Zrt.

1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 4.
cégjegyzék száma: 01-10-042418
adószám: 10893850-2-44
statisztikai számjel:
10893850-3700-114-01
számlavezető bank: Budapest Bank Zrt.
pénzforgalmi jelzőszám:
10102093-04853203-00000009
mint Vevő (a továbbiakban: **Vevő**),

más részről a

Berliner Wasserbetriebe

Neue Jüdenstrasse 1. 10179 Berlin
cégjegyzék száma: HRA 30951
adószám: DE 136630247

számlavezető bank:
Berliner Sparkasse
banki azonosító szám: 100 500 00
pénzforgalmi jelzőszám: 0 990 007 200

mint Eladó (a továbbiakban: **Eladó**)

között (a továbbiakban: Felek) az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételekkel:

1.A szerződés tárgya, mennyisége

- 1.1. Eladó eladja, Vevő megvásárolja az Eladó kizárólagos tulajdonát képező B-IG 6146 forgalmi rendszámú, MAN gyártmányú, használt állapotú önjáró célgépet (a továbbiakban: *célgép*) –az 1.2. pontban megjelölt tartozékokkal együttesen megtekintett állapotban, a Vevő által elfogadott Ajánlatnak megfelelően.

KAUFVERTRAG

abgeschlossen zwischen der

**FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK Zrt.
(BUDAPESTER KANALISATIONSWERKE AG)**

H-1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 4
Firmenregisternummer: 01-10-042418
Steuernummer: 10893850-2-44
statistische Nummer:
10893850-3700-114-01
Bankverbindung: Budapest Bank Zrt.
Bankkontonummer:
10893850-04853203-00000009
als Käufer (im Folgenden: **Käufer**),

einerseits und der

Berliner Wasserbetriebe

Neue Jüdenstrasse 1. D-10179 Berlin
Firmenregisternummer: HRA 30951
Umsatzsteuer-Identifikationsnummer:
DE 136630247
Bankverbindung:
Berliner Sparkasse
Bankleitzahl: 100 500 00
Bankkontonummer: 0 990 007 200

als Verkäufer (im Folgenden: **Verkäufer**)

(im Folgenden: Vertragsparteien)
andererseits unter den nachstehenden Bedingungen:

1.Vertragsgegenstand und Vertragsmenge

- 1.1 Der Verkäufer verkauft dem Käufer und der Käufer kauft vom Verkäufer die selbstfahrende gebrauchte Zielmaschine, die im ausschließlichen Eigentum des Verkäufers steht, mit dem Kennzeichen B-IG 6146, Fabrikat MAN (im Folgenden: *Zielmaschine*) im besichtigten Zustand mit den Zubehören, die im Punkt 1.2 ausgeführt

2

A kombinált célgéphez tartozó forgalmi engedély sorszáma: DF190519

Eladó kijelenti, hogy a kombinált célgép tulajdonjogával szabadon rendelkezik. Eladó kijelenti, hogy a kombinált célgép per-, teher-, és igénymentes, azon harmadik személynek nincs olyan jogosultsága, amely a Vevő tulajdonszerzését akadályozná, vagy meggátolná.

1.2 Eladó a célgéphez az alábbi tartozékok átadását vállalja:

- URACA típusú magasnyomású szivattyú
- Tömlővezető kar
- Csörlő
- Tömlő

2. Birtokba adás, teljesítés

Eladó az 1. pontban megjelölt célgépet, az 1.2. pontban megjelölt tartozékokat, a célgép rendeltetésszerű használatához szükséges okmányokat, egyéb – a 3. pontban meghatározott – iratokat és dokumentumokat legkésőbb a szerződés aláírásától számított 90 napon belül a Vevő birtokába adja.

Az átadás-átvételi eljárás helye Eladó alábbi telephelye: Werner-Voss-Damm 51-53, D-12101 Berlin

Az átadás-átvételi eljárás alkalmával Felek közösen megtekintik a jelen szerződés tárgyát képező célgépet. Eladó köteles kioktatni Vevőt a célgép műszaki állapotáról, esetleges hiányosságairól, hibáiról.

Az átadás-átvételi eljárásról Felek jegyzőkönyvet készítenek, melyben rögzítik:

sind, laut des Angebots, das vom Käufer angenommen wurde.

Die Nummer des Zulassungsscheins ist für die Kombi-Zielmaschine: DF190519

Der Verkäufer erklärt, dass er über das Eigentumsrecht der Kombi-Zielmaschine frei verfügt. Der Verkäufer erklärt, dass die Kombi-Zielmaschine prozess-, lasten- und anspruchsfrei ist, darüber keine Dritten Berechtigungen haben, die den Eigentumserwerb des Käufers verhindern würde.

1.2 Der Verkäufer verpflichtet sich, die nachstehenden Zubehöre zu übergeben:

- Hochdruckpumpe vom Typ URACA
- Schlauchführungsarm
- Winde
- Schlauch

2. Besitzübergabe und Leistung

Der Verkäufer gibt dem Käufer die Zielmaschine, die im Punkt 1 angeführt ist, die Zubehöre, die im Punkt 1.2 ausgeführt sind, die Unterlagen, die zum bestimmungsgemäßen Gebrauch der Zielmaschine erforderlich sind, sonstige Unterlagen und Dokumente, die im Punkt 3 bestimmt sind, spätestens binnen 90 Tage nach der Unterzeichnung des Vertrags in Besitz.

Übergabe/Übernahmeort ist der nachstehende Standort des Verkäufers: Werner-Voss-Damm 51-53, D-12101 Berlin. Bei der Übergabe/Übernahme besichtigen die Vertragsparteien gemeinsam den Vertragsgegenstand, die Zielmaschine. Der Verkäufer ist verpflichtet, den Käufer über den technischen Zustand, die eventuellen Mängel und die Defekte der Zielmaschine zu belehren.

Die Vertragsparteien erstellen ein Protokoll über die Übernahme/Übergabe, in dem wie folgt festgelegt werden:

7 d

- a célgép, az 1.2. pont szerinti tartozékok, a célgép rendeltetésszerű használatához szükséges okmányok, egyéb iratok és dokumentumok átvételét,
- a birtokba vétel időpontjában a célgép kilométerszámláló műszere által jelzett értéket, valamint
- az Eladó által a Vevő előtt feltárt hibákat, hiányosságokat.

Az átadás-átvételi eljárásról készült jegyzőkönyv 2 példányban készül, és jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi.

A célgép Magyarországra történő szállításáról Vevő saját költségén gondoskodik.

3. A teljesítés egyéb feltételei

3.1. Eladó az átadáskor köteles az alábbi dokumentumokat és tartozékokat a kombinált célgéppel átadni:

- forgalmi engedély

3.2 A teljesítést Vevő átvételre jogosult képviselője az átadás-átvételi jegyzőkönyv lebélyegzésével és aláírásával igazolja. Vevő az átvétel során ellenőrzi az 1. pont szerinti célgép, tartozékok adatainak egyezését (mennyiség, minőség, egyéb).

3.3 Az átvétel megtörténtével az átadott termék(ek) tekintetében a kárveszély

- die Übernahme der Zielmaschine, der Zubehöre laut Punkt 1.2, der Unterlagen, sonstiger Unterlagen und Dokumente, die alle zum bestimmungsgemäßen Gebrauch erforderlich sind,
- der Wert, der durch den Kilometerzählers der Zielmaschine im Zeitpunkt der Inbesitznahme angezeigt ist sowie
- die Defekte und Mängel, die vom Verkäufer dem Käufer aufgedeckt wurden.

Das Protokoll über die Übergabe/Übernahme wird in 2 Ausfertigungen erstellt und es ist die integrierte Anlage dieses Vertrags.

Der Käufer ist verpflichtet, für die Lieferung der Zielmaschine nach Ungarn auf eigene Kosten zu sorgen.

3. Sonstige Bedingungen der Leistung

3.1 Der Verkäufer ist verpflichtet, bei der Übergabe die nachstehenden Unterlagen und Zubehöre mit der Kombi-Zielmaschine zu übergeben:

- Zulassungsschein

3.2 Die Leistung wird von dem Vertreter des Käufers, der zur Übernahme berechtigt ist, durch die Stempelung und Unterzeichnung des Übergabe/Übernahmeprotokolls bestätigt. Bei der Übernahme überprüft der Käufer, ob die Angaben der Zielmaschine laut Punkt 1 und der Zubehöre übereinstimmen (Menge, Qualität, Sonstiges).

3.3 Nach der erfolgten Übergabe wird die Gefahr für die übergebene(n)

Vevőre száll át.

Ware(n) vom Käufer getragen.

3.4 A tulajdonjog a vételár Eladó részére történő maradéktalan teljesítésével száll át Vevőre.

3.4 Die Eigentumsübergang erfolgt dem Verkäufer nach der vollständigen Leistung des Kaufpreises.

A szerződés alapján a Felek nevében eljárni jogosult személyek

Personen, die laut des Vertrags berechtigt sind, für die Parteien vorzugehen

3.5 Szerződő Felek megállapodnak, hogy az átadással/átvétellel kapcsolatban, illetve a teljesítés kapcsán felmerült egyéb kérdésekben a következő személyek jogosultak eljárni:

3.5 Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die nachstehenden Personen berechtigt sind, im Zusammenhang mit der Übergabe/Übernahme, bzw. in sonstigen Fragen zur Leistung vorzugehen:

Vevő részéről:
Peter Sczepanski
kivitelezés, kapcsolattartás, műszaki ellenőrzés
Email: sczepanski@fcsn.hu
Telefon: 0036 1 20 499 0237

Für den Käufer:
Peter Sczepanski
Zuständigkeiten: Ausführung, Kontakte, technische Überprüfung
E-Mail: sczepanski@fcsn.hu
Telefon: 0036 1 20 499 0237

Eladó részéről:
Andreas Schmitz
kivitelezés, felügyelet
Email: andreas.schmitz@bwb.de

Für den Verkäufer:
Andreas Schmitz
Zuständigkeiten: Ausführung, Inspektion
E-Mail: andreas.schmitz@bwb.de

3.6 Vevő részteljesítést nem fogad el.

3.6. Der Käufer nimmt keine Teilleistung an.

4 Pénzügyi feltételek

4. Finanzielle Bedingungen

4.1 A célgép és tartozékainak vételára

4.1 Der Kaufpreis der Zielmaschine und deren Zubehör

4.1.1 Vevő az 1. pontban meghatározott célgép és tartozékainak vételáraként összesen nettó 60.000- EUR, azaz hatvanezer euró összeget köteles megfizetni Eladó részére.

4.1.1 Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer als der Kaufpreis für die Zielmaschine und deren Zubehör gemäß Punkt 1 einen gesamten Nettobetrag in Höhe von EUR 60,000 in Worten sechzigtausend Euro zu bezahlen.

2 d

4.1.2. A célgép és tartozékainak Magyarországra történő szállítását Vevő saját költségén végzi. Vevő köteles továbbá a célgép Magyarországon történő forgalomba állítása érdekében a szükséges intézkedéseket megtenni, és költségeit állni.

4.1.3. A célgép eladása kapcsán felmerülő – Eladó országának jogrendszere szerinti – hatósági intézkedések megtételére és ezen költségek viselésére Eladó köteles.

4.2 Számlakiállítás, fizetési ütemezés

4.2.1 A számlázás alapját az teljesítésre vonatkozó, Vevő átvételre jogosult munkatársa által aláírt és lebélyegzett átadás-átvételi jegyzőkönyv képezi, melynek másolati példányát mellékelni kell a benyújtandó számlához.

4.2.2 A célgép Vevő által megfizetendő, 4.1. pontban írt vételárát Eladó a Vevő nevére kiállított számla alapján számolhatja el.

4.2.3. Eladó a számlán köteles feltüntetni a szerződés számát, és Vevőként

4.1.2 Der Käufer sorgt für die Lieferung der Zielmaschine und deren Zubehör nach Ungarn auf eigene Kosten. Der Käufer ist weiterhin verpflichtet, alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen und die Kosten zu tragen, um die Zielmaschine in Ungarn in den Verkehr zu bringen.

4 1 3 Der Verkäufer ist verpflichtet, die behördlichen Maßnahmen laut des Rechtssystems des Landes des Verkäufers zum Verkauf der Zielmaschine zu treffen und deren Kosten zu tragen.

4.2 Ausstellung von Rechnungen, Zahlungsterminplan

4.2.1 Die Grundlage zur Ausstellung der Rechnungen ist das Übernahme/Übergabeprotokoll, das vom Mitarbeiter des Käufers, der zur Übernahme berechtigt ist, unterzeichnet und gestempelt wurde, dessen Kopie der vorzulegenden Rechnung beizulegen ist.

4.2.2. Der Kaufpreis der Zielmaschine, der vom Käufer zu bezahlen ist und im Punkt 4.1 festgelegt wird, kann vom Verkäufer auf Grund der Rechnung, die an den Käufer ausgestellt wird, verrechnet werden.

4.2.3. Der Verkäufer ist verpflichtet, auf der Rechnung die

a következő megnevezést köteles használni: „Fővárosi Csatornázási Művek Zrt., 1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 4.”. A számlát a Fővárosi Csatornázási Művek Zrt. Igazgatási Osztályának Iratkezelésére (1087 Budapest Asztalos Sándor utca 4.) kell benyújtani.

Vertragsnummer anzugeben und als Käufer die nachstehende Benennung zu verwenden: Fővárosi Csatornázási Művek Zrt., H-1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 4 Die Rechnung ist der Verwaltungsabteilung der Fővárosi Csatornázási Művek Zrt. (H-1087 Budapest, Asztalos Sándor u. 4) zur Administration vorzulegen.

4.2.4. A számla adattartalmának meg kell felelnie a vonatkozó jogszabályi előírásoknak.

4.2.4 Der Dateninhalt der Rechnung muss den einschlägigen Rechtsvorschriften entsprechen.

4.2.5 Nem megfelelés esetén a számla visszaküldésre kerül az Eladónak, amely esetben Vevő nem eshet késedelembe.

4.2.5 Bei Nichtentsprechen wird die Rechnung dem Verkäufer zurückgeschickt und in solchem Fall kann der Käufer nicht in Verzug geraten.

4.2.6 Vevő a számla ellenértékét, annak kézhezvételétől számított 25 napon belül banki átutalás útján fizeti meg a Eladó jelen szerződésben megjelölt bankszámlájára.

4.2.6 Der Käufer bezahlt den Gegenwert der Rechnung per Banküberweisung binnen 25 Tage nach deren Erhalt auf dem Bankkonto des Verkäufers, das in diesem Vertrag angegeben wird.

5 Felek jogai és kötelezettségei

5.1 Vevő köteles szerződésszerű teljesítés esetén a szerződés tárgya szerinti célgépet és tartozékait átvenni és az elfogadott teljesítést követően a számla szerinti vételárat megfizetni.

5. Rechte und Pflichten der Vertragsparteien

5.1 Bei vertragsgemäß erbrachter Leistung ist der Käufer verpflichtet, die Zielmaschine und deren Zubehör, die den Vertragsgegenstand bilden,

abzunehmen und den Kaufpreis laut der Rechnung nach der angenommenen Leistung zu bezahlen.

5.2 Eladó szavatol azért, hogy a kombinált célgép alkalmas a rendeltetés- és szerződésszerű, valamint a közúti forgalomban történő szabályszerű használatra.

5.2 Der Verkäufer haftet dafür, dass die Kombi-Zielmaschine zum bestimmungs- und vertragsmäßigen und ordnungsmäßigen Gebrauch im Straßenverkehr geeignet ist.

6 Szerződésszegés és következményeik

6.1 Vevő késedelembe esik, ha a jelen szerződésben meghatározott fizetési kötelezettségének nem tesz eleget. Vevő késedelmes teljesítése esetén Eladót késedelmi kamat illeti meg, amelynek mértéke a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (Ptk.) 301/A. §-ában meghatározott mérték, a késedelmes teljesítésre vonatkozóan.

6.2 A késedelmes fizetés miatti késedelmi kamat alapja a késedelmet szenvedett számla ÁFA nélküli értéke.

6.3 Eladó késedelmi kamatra vonatkozó igényét írásban köteles közölni Vevővel, megjelölve annak jogalapját, és összegét.

6.4 Szerződő Felek kijelentik, hogy Vevőnek az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. § alkalmazásából eredő esetleges fizetési késedelme nem minősül szerződésszegésnek.

6. Vertragsbruch und seine Folgen

6.1 Der Käufer gerät in Verzug, wenn er seine Zahlungspflicht, die in diesem Vertrag bestimmt wurde, nicht erfüllt. Im Falle eines Leistungsverzugs steht dem Verkäufer Verzugszinsen zu, deren Maß das Maß für Leistungsverzug laut § 301/A Gesetz Nr. IV/1959 über das Zivilgesetzbuch ist.

6.2 Die Grundlage der Verzugszinsen wegen verspäteter Zahlung ist der Wert der Rechnung ohne USt., für die der Verzug entstand.

6.3 Der Verkäufer ist verpflichtet, dem Käufer seinen Anspruch für Verzugszinsen schriftlich und unter Angabe deren Rechtsgrundlage und Betrag mitzuteilen.

6.4 Die Vertragsparteien erklären, dass der Zahlungsverzug des Käufers unter Anwendung § 36/A Gesetz Nr. XCII von 2003 über die Ordnung der Steuerzahlung nicht als Vertragsbruch gilt.

6.5 Eladó a birtokbaadás idején meglévő rejtett hibákért a Ptk. hibás teljesítésre vonatkozó szabályai szerint felel Vevő felé, ha azokról tudott, vagy tudnia kellett.

6.5 Der Verkäufer haftet dem Käufer gegenüber für verborgene Fehler, die im Zeitpunkt der Besitzübergabe bestehen, gemäß der Vorschriften des Ptk. (Ungarisches Zivilgesetzbuch) über fehlerhafte Leistung, wenn er davon gewusst hat oder hätte wissen müssen.

7 Egyéb rendelkezések

7.1 Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az esetleges vitákat tárgyalásos úton megkísérlik rendezni és csak ennek meghiúsulása esetén fordulnak a hatáskörrel rendelkező illetékes bírósághoz.

7.2 Szerződő Feleknek a jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és a Kbt. előírásait, továbbá a polgári jog vonatkozó rendelkezéseit, azokban foglaltakat kell alkalmazniuk.

7.3 Felek kijelentik, hogy szerződéskötési jogukban korlátozva nincsenek, kijelentik továbbá, hogy a jelen szerződés megkötése körében Felek képviselőjében eljáró személyek rendelkeznek az ehhez szükséges minden jogosultsággal.

7.4 Szerződő Felek a jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, a létrehozására irányuló jogosultságok

7. Sonstige Bestimmungen

7.1 Die Vertragsparteien vereinbaren, dass sie versuchen, ihre eventuelle Rechtsstreitigkeiten durch Verhandlungen zu bereinigen und sie unterwerfen sich dem Verfahren des zuständigen Gerichts, falls solche Verhandlungen scheitern.

7.2 Für allfällige in diesem Vertrag nicht geregelte Fragen haben die Vertragsparteien die Vorschriften des Ptk. und Kbt. (Gesetz Nr. CVIII von 2011 über die Vergabe öffentlicher Aufträge) sowie die einschlägigen zivilrechtlichen Bestimmungen und die in solchen Bestimmungen Gefassten anzuwenden.

7.3 Die Vertragsparteien erklären, dass sie kein beschränktes Recht zu Vertragsabschluss haben und die Personen, die in Vertretung der Vertragsparteien bei Vertragsabschluss mitwirken, über alle erforderlichen Berechtigungen verfügen.

7.4 Die Vertragsparteien haben diesen Vertrag bestätigt und sind im Besitz der Berechtigungen zum

2 d

birtokában, cégszerűen írták alá, és minden oldalt szignáltak.

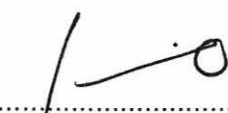
Vertragsabschluss, der firmenmäßig Unterzeichnung und bestätigen, das von ihnen jede Seite signiert wurde.

Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült.

Dieser Vertrag ist in 4 Originalexemplaren erstellt.

Berlin,

Berlin,


.....
Berliner Wasserbetriebe
(Berlini Vízművek)

Eladó


.....
Berliner Wasserbetriebe

Verkäufer

Budapest, 2013 DEC. 04

Budapest, 2013 DEC. 04


.....
Fővárosi Csatornázási Művek Zrt.
Dr. Medovárszki Éva
ált. vezérigazgató-h
Vevő
Mező Ferenc
osztályvezető
1. sz. melléklet

MŰSZAKI AJÁNLAT


.....
Fővárosi Csatornázási Művek Zrt.
(Budapesti Kanalisationswerke AG)
Dr. Medovárszki Éva
ált. vezérigazgató-h. Käufer
Mező Ferenc
osztályvezető
Anlage 1

TECHNISCHES ANGEBOT

2 d mel

la

Technisches Angebot von Bieter
 „Beschaffung von einem selbstfahrenden Spezialfahrzeug“

Selbstfahrende Arbeitsmaschine	
Allgemeinzustand	Gebraucht, dem Einsatzzweck entsprechend
Modell MAN TGA 18.360.4x2 BL	
Bezeichnung	Erforderliche technische Parameter
Antriebsart	diesel
Zul. Gesamtgewicht	18.000 kg
Farbe	silber
Bereifung	315/70R22,5 154/-G 315/70R22,5 -/149G
Reifen Profiltiefe (mm)	Vorn links: 13 mm vorn rechts: 14 mm hinten links aussen: 16 mm hinten links innen: 17 mm hinten rechts innen: 17 mm hinten rechts aussen: 15 mm
Aufbau: Hochdruckreinigungsmaschine HD Assmann	
Bezeichnung	Erforderliche technische Parameter
Leistung/Hubraum	265 kW/10500 cm ³
Nutzlast	7080 kg
Sitzplätze	2
Aufrüstung/Zubehör	
Hochdruckpumpe	• URACA P3-45/85 • Leistung: 340 l/Minute • Druck: 115 bar • Drehzahl: 1500 1/min
Ausleger	• Schwenkbereich mit hydraulischem Teleskop beidseitig 90 ° • von Aussenrand ca. 3150 mm, links ca. 1500 mm schwenkbar
Winde	Befestigung von ca. 130 m, DN32 Schlauch
Schlauch	Erforderlicher Qualität: Aeroquip

R d

AJÁNLATTEVŐ MŰSZAKI AJÁNLATA
„Használt önjáró célgép beszerzése”

Önjáró célgép	
Általános állapot	Használt állapotú, rendeltetésnek megfelelő, üzemképes
Alváz MAN TGA 18.360.4x2 BL	
Megnevezés	Elvart műszaki paraméterek
Hajtómű típusa	diesel
Megengedett össztömeg	18.000 kg
Szín	ezüst
Kerék centírozás	315/70R22,5 154/-G 315/70R22,5 -/149G
Gumi profilmélység (mm)	Bal első: 13 mm Jobb első: 14 mm Bal hátsó külső mélység: 16 mm Bal hátsó belső mélység: 17 mm Jobb hátsó belső mélység: 17 mm Jobb hátsó külső mélység: 15 mm
Felépítmény: magasnyomású mosó célgép HD Assmann	
Megnevezés	Elvart műszaki paraméterek
Teljesítmény/hengerűrtartalom	265 kW/10500 cm ³
Hasznos teher	7080 kg
Ülőhelyek száma	2
Felszereltség/tartozékok	
Magasnyomású szivattyú	• URACA P3-45/85 • Térfogatáram: 340 l/perc • Nyomás: 115 bar • Fordulatszám: 1500 1/min
Tömlővezető kar	• Mindkét oldalon 90 fokban elfordítható • Hidraulikus teleszkóppal ellátott • A jármű külső peremétől számítva jobbra kb. 3150 mm, balra kb. 1500 mm-re elfordítható
Csörlő	Kb. 130 m-es, DN32 tömlő rögzítésére alkalmas
Tömlő	Elvart minőség: Aeroquip

Berlin, 2013. október

.....*[Handwritten Signature]*.....

Berliner Wasserbetriebe
Anstalt des öffentlichen Rechts

000007

[Handwritten mark]